

Stadtpräsident Hans Hermann Laturus Årsmøde 2006

Kære venner, kære gæster, kære alle sammen!

Tak for invitationen til at tale her på årsmødet! For tre år siden lovede jeg, at ville holde denne tale på dansk. Idag skal mine danske talegaver så stå deres prøve. Jeg har gjort mit bedste; nu håber jeg at I kan forstå, hvad jeg siger og bærer over med, at min udtale ikke er perfekt.

Hermed overbringer jeg de hjerteligste hilsener fra Flensborgs Rådssamling, fra overborgmester Klaus Tscheuschner, fra borgmester Rainer Heinz og fra vor nye borgmester, Jochen Barckmann.

Mine damer og herrer!

Lad mig begynde med at sige, at jeg glæder mig over, at også det tyske flag har fået lov til at vaje her idag, for første gang ved et årsmøde. Det oplever jeg som en gestus, en håndsrækning til flertalsbefolkningen og til de tyske gæster, som man har inviteret idag. Jeg er sikker på, at denne gestus vil få signalvirkning langt ud over Flensborg og Sydslesvig. Det burde jo egentlig være muligt at hejse et hvilket som helst europæisk flag hvor som helst i Europa - uden at det gav anledning til diskussioner!

Sidste år ved denne tid stod også den danske statsminister her. Han roste os og sagde at grænseregionen er et eksempel på, hvordan mindretallene kan bygge broer og gøre regionen levende. I år er vort motto "traditioner og nye netværk". Og det passer jo meget godt, for især med hensyn til det dansk-tyske samarbejde hen over grænsen er der sket fremskridt. Det gælder ikke mindst for den altid tilbagevendende problematik omkring det vi kalder "sprogbarrieren".

Jeg ved ikke, om alle tilstedeværende er bekendte med, at såvel Flensborgs overborgmester Klaus Tscheuschner, borgmester Rainer Heinz, borgmester Jochen Barckmann og bypræsident Laturus (det er mig!) modtager danskundervisning hver uge? Denne ordning har nu stået på i ca. to år og i den anledning vil jeg gerne takke vor lærer Gert Fode. Det er lykkedes Gert med megen tålmodighed og kompetence at formidle dansk sprog og kultur til os på en positiv måde. Jeg tør således med rette sige at vi på rådhuset går foran som lysende eksempler. Manglende sprogkundskaber bør ikke være grund til at skabe grænser!

Jeg bryder mig iøvrigt slet ikke om ordet grænse. "Grænse" betyder adskillelse. Men desværre er netop sprogbarrieren stadig tit et problem, ikke mindst ved formidling af tysk arbejdskraft til Danmark. Jeg vil hermed benytte lejligheden og tilskynde alle arbejdsløse til at benytte sig af de mange tilbud for at lære dansk, som vi har her i Flensborg. Det er især vigtigt, fordi det endnu ikke er lykkedes at indføre det danske sprog i de tyske børnehaver og skoler. Denne vision opstillede Dr. Heinz ellers i sin tale her for to år siden, og også jeg mener, at det ville være en gevinst for vort samarbejde hen over grænsen, hvis begge sider lærte at tale både tysk og dansk.

I denne sammenhæng kunne jeg ønske mig at den danske mindretals foreninger og organisationer ville åbne sig endnu mere for den tyske del af befolkningen. Sønderjyllands Symfoniorkester har gjort det og Flensborghus med sine jazzarrangementer. Musik er da heldigvis et internationalt sprog og mindretallets status går ingenlunde tabt ved, at man blandt andet ved kulturelle lejligheder medinddrager også de tysktalende. Et andet godt eksempel på åbenhed fra det danske mindretals side er de danske børnehaver og skoler, der har stor tysk tilstrømning. Her kræves kun af de tyske forældre, at de skal lære dansk. Desværre er det nok de færreste, der får det gjort. Og så er vi igen tilbage ved emnet, nemlig at det ville være godt, hvis alle gjorde som os på rådhuset: lærte dansk!

Borgmester Heinz nævnte for to år siden, at nogen måske ville frygte en åbning mod det tyske flertal, fordi der ligesom ville tages noget fra det danske mindretal. Han sagde også, at der ikke er grund til denne frygt. Det tror jeg bestemt heller ikke, at der er. Vi tyskere oplever Danmark og danskerne som noget positivt. Denne oplevelse af positive danske værdier omfatter også det danske mindretal i Tyskland. Selvfølgelig skal mindretallets identitet og kultur bibeholdes og styrkes! Denne styrke er en nødvendig forudsætning for åbenhed, det er ingen af os i tvivl om. Heller ikke fra politisk side.

I det sydlige Danmark blomstrer erhvervslivet, godt hjulpet af blandt andet Danfoss-koncernens direktør, Jørn Mads Clausen. Sønderjylland er blevet et lokomotiv i dansk erhvervsliv. Vi i den tyske del af regionen ville mægtig gerne være med i denne succes, men endnu har vi fra tysk side ingen, der kan fungere som samarbejdspartner. Derfor hilser jeg det velkommen, at Regionen vil stille industri- og handelskammeret op som partnere på den tyske side. Noget lignende håber jeg vil ske for det tyske håndværksskammer og danske håndværkere, så vi kan være med til at afhjælpe manglen på arbejdskraft i Danmark og samtidigt nedbringe arbejdsløsheden i Tyskland. Jeg er sikker på at Flensborg håndværksskammerets aktuelle initiativ vil blive en succes.

Mine damer og herrer!

Barrierer er til for at rives ned! Det tyske flag her på pladsen er et godt eksempel på en konstruktiv nedrivning. Det ville glæde mig hvis også de visioner, jeg her har fremført, kunne omsættes til praksis indenfor en nær fremtid.

Jeg ønsker Jer alle en fortsat god og festlig dag.